

見阿閼佛品第十二

爾時世尊問維摩詰。汝欲見如來¹。為以何等觀如來乎²。

維摩詰言。如自觀身實相。觀佛亦然³。我觀如來。前際不來後際不去。今則不住⁴。不觀色。不觀色如。不觀色性⁵。不觀受想行識。不觀識如。不觀識

¹ 你想要見到佛（指應身佛而言）。

² 用何種相等的觀點來看如來？也就是你用什麼觀點來看如來？

³ 實相在此指空或法身之義。這句話是說我觀自身為「空」，觀佛也是如此（即觀佛身為「空」）。

⁴ 如來無所去亦無所來，也就是過去無始、未來無終。也就是法身（空）為斷三際（沒有時間相）之義。

⁵ 色即色陰之義。色陰虛妄、無常不實故不觀色，也就是不把色陰當修觀的

性。非四大起。同於虛空¹。六入無積²。眼耳鼻舌身心已過³。不在三界。三垢已離⁴。順三脫門。具足三明¹。與無明等²。不一相不異相。不自相不他相。非

對象，即不著色陰之義。有人執言：色滅後歸如如不動之性叫色如，但色陰虛妄乃無明妄生，無明滅則色陰不存，亦無色如可得，故不觀色如。

又有執言：色性即佛性，但色性虛妄因無明而妄有，故不觀色性。（色性非佛性）。

¹ 觀如來（法身）非四大所生起就如同虛空不是四大所生一樣。

² 觀如來沒有六種器官的積集（蓋人之六種器官乃積集過去無始來各種業障而衍生者）。

³ 觀如來已超過六識，不在六識的層次。

⁴ 如來已出離三界，沒有三界之各種垢染（即業障）。

無相非取相³。不此岸不彼岸不中流。而化眾生¹。觀於寂滅亦不永滅²。不此不

¹ 三脫門是空、無相與無願三者，是屬無漏定。空指空去我與我所，則入空解脫門。無相指離一切相則入無相解脫門。無願又稱無作，捨一切有作之法則入無願解脫門。三明之一為宿命明，可知自身他身之宿世生死相，二為天眼明，知自身他身未來世之生死相；三為漏盡明，知現在之苦相，斷一切煩惱之智。這句話是說如來已圓順三脫門，具足三明。

² 即與無明而妄生的諸法體性相等，也就是法身與諸法的體性相等。這句話是說：維摩詰觀如來為法身，與諸法的體性相等。眾生所覺知的諸法乃以「空」為因，以無明為緣，二者和合而虛妄有生。

³ 法身不可言說形容，故不具有一種相或多種相（異相之義）之性質。法身不是自己有一個相，也不是在他處有一個相（他相之義）。法身不是空無的相也不是可以取他相（如人之第六識可取外塵之相）。

彼³。不以此不以彼⁴。不可以智知⁵。不可以識識¹。無晦無明²。無名無相³。

¹ 此岸指眾生，彼岸指涅槃。佛之體性（法身）是不一不異，……，但其相用是不住此岸不住彼岸不住中流而化眾生。這是表示由法身起四智之用而渡眾生。

² 寂滅是指涅槃。佛的境界是觀於寂滅但亦不永遠寂滅，也就是法身是寂而照之義。若住永滅則為枯寂，不是佛的境界，法身是觀於寂滅而得以成就，但不是永滅之境界。

³ 法身不寂滅（此之義）但也不永滅（彼之義）。法身是觀於寂滅但不寂滅也不永滅。此「不」有動詞之義。

⁴ 法身雙離兩邊故不以此不以彼，也就是不同於此寂滅亦不同於此永滅。永滅指斷滅，永遠消失之義。寂滅乃第七識不動之境。不同即不是之義。

⁵ 法身不可用意識心去思量（智知之義）。

無強無弱⁴。非淨非穢⁵。不在方不離方⁶。非有為非無為⁷。無示無說。不施不

¹ 法身不可以識（指第六識）去認識（了別之義）。

² 法身沒有明暗之分別相。

³ 法身沒有意識心所起之各種名稱與相狀。

⁴ 法身沒有剛強柔弱之分別。

⁵ 法身是不垢不淨，不是意識心所指的清淨或污穢。

⁶ 方指方向（上下四方之義）。法身不在某方向亦不離某方向，也就是法身不是方向所屬亦不是與方向無關。如諸法非空亦空之義。

⁷ 「有為」指有作為之法即世間法，世間各種現象為識心所妄生者即世間法。無為指非意識心所作所生之法，即出世間法。如佛之四智即無為法。依四聖諦或持咒可生無為法，但不是咒語或四聖諦等自身是「無為法」。無為法是自性的

慳。不戒不犯。不忍不恚。不進不怠。不定不亂。不智不愚。不誠不欺。不來不去。不出不入。一切言語道斷¹。

非福田非不福田²。非應供養非不應供養³。非取非捨⁴。非有相非無相。同

相用所屬（即報身、應身所屬）。法身是自性的體性，故非無為法。

¹ 法身無所指示無可言說，法身不布施不慳貪，不持戒不犯戒、不瞋恨不忍辱、不精進不懈怠、不禪定不散亂、不是智慧不是愚痴、不誠實不欺騙、無所來無所去、不入世間也不出世間，只要能用言語說明者就不是法身。

² 福田是福報之源頭。法身與福田無關。

³ 法身與供養無關，不是努力供養可得法身，法身乃眾生本有。

⁴ 法身不是可以取用（而由此可得好處！）。

見阿閼佛品第十二

真際¹等法性²。不可稱不可量。過諸稱量³。非大非小。非見非聞⁴。非覺非知⁵。離眾結縛。等諸智⁶同眾生⁷。於諸法無分別¹。一切無失²。無濁無惱。無作無

¹ 際是等齊之義。法身同於真如之義。

² 法身等於法性。

³ 法身不是重量所屬故說不可稱。其亦不是長廣所屬故說不可量。它非稱量所及故說過諸稱量。

⁴ 非眼可見非耳可聞。

⁵ 非身可覺非意（第六識）可了知。

⁶ 法身與諸智等同，即自性的體用不二之義。如手掌之兩面，皆不離手掌，皆屬手掌。

⁷ 眾生皆有法身。

起³。無生無滅。無畏無憂。無喜無厭。無已有。無當有。無今有⁴。不可以一切言說分別顯示。

世尊。如來身為若此⁵。作如是觀。以斯觀者。名為正觀。若他觀者。名為邪觀。

爾時舍利弗問維摩詰。汝於何沒而來生此⁶。

¹ 諸法的法身皆相同沒有分別。

² 法身不因一切作為而有得或有損失（即不增不減之義）。

³ 法身不會有所作為也不會自生諸法。（諸法無明緣起）。

⁴ 法身沒有過去有、未來有或現在有之性質，即沒有時間的性質。

⁵ 即觀如來身要如此觀，即要觀其法身。

⁶ 你在何處死亡（消失）後來投生此地。

見阿闍佛品第十二

維摩詰言。汝所得法有沒生乎¹。

舍利弗言。無沒生也。

若諸法無沒生相。云何問言汝於何沒而來生此²。於意云何。譬如幻師幻作男女。寧沒生耶。

舍利弗言。無沒生也。

汝豈不聞佛說諸法如幻相乎。

答曰。如是。

¹ 你所得的法有死亡（沒之義）或出生嗎？諸法如同魔術師所化生之男女，那有什麼生或死可言。

² 諸法既沒有死與生之相，人的生死亦是諸法，則何以問我死於何處生於此處？

若一切法如幻相者。云何問言汝於何沒而來生此。舍利弗。沒者為虛誑法壞敗之相。生者為虛誑法相續之相。菩薩雖沒不盡善本。雖生不長諸惡¹。

是時佛告舍利弗。有國名妙喜。佛號無動。是維摩詰於彼國。沒而來生此。

舍利弗言。未曾有也世尊。是人乃能捨清淨土。而來樂此多怒害處。

維摩詰語舍利弗。於意云何。日光出時。與冥合乎²。

答曰。不也。日光出時則無眾冥。

維摩詰言。夫日何故行闇浮提。

答曰。欲以明照為之除冥。

¹ 菩薩身相雖消失（沒之義）但渡生行善的本意並未消盡。菩薩雖生於世間但不帶各種惡業（而凡夫則具各種善惡業）。

² 日光出來時與暗相合嗎？

見阿閼佛品第十二

維摩詰言。菩薩如是¹。雖生不淨佛土。為化眾生。不與愚闇而共合也²。但滅眾生煩惱闇耳。

是時大眾渴仰欲見妙喜世界無動如來。及其菩薩聲聞之眾。

佛知一切眾會所念。告維摩詰言。善男子。為此眾會現妙喜國無動如來及諸菩薩聲聞之眾。

眾皆欲見。於是維摩詰心念。吾當不起于座。接妙喜國鐵圍山川。溪谷江河。大海泉源。須彌諸山。及日月星宿。天龍鬼神梵天等宮。並諸菩薩聲聞之眾。城邑聚落。男女大小。乃至無動如來。及菩提樹。諸妙蓮華。能於十方作佛事

¹ 菩薩出生世間就如日行闇浮提為以明照除眾生之陰暗。

² 菩薩之心不與愚痴幽闇相合（如杯與杯蓋相合）。即不被痴闇所染。即入污泥而不染之義。

者¹。三道寶階從閻浮提至忉利天。以此寶階。諸天來下悉為禮敬無動如來。聽受經法。閻浮提人亦登其階。上昇忉利見彼諸天。妙喜世界成就如是無量功德²。上至阿迦尼吒天。下至水際。以右手斷取如陶家輪。入此世界猶持華鬘。示一切眾³。

¹ 指菩提樹、妙蓮華等，維摩詰可用於各處作佛事者。

² 指不動如來在妙喜世界成就如上所說的無量功德，包括成就鐵圍山、菩提樹、三道寶階等。

³ 阿迦尼吒天：即色界之頂的色究竟頂天，在此是指妙喜世界所屬者。此處有毗盧遮那佛在為菩薩說法。每個世界皆有此天，毗盧佛常示現在其中之一處或多處說法。陶家輪是陶器師傅拿著所作的轉輪。這一段話是說：維摩詰居士把妙喜世界（其界限為上至阿迦尼吒天下到水際）以右手斷取，就如同陶器師傅在拿轉輪，並把它拿入娑婆世界（此之義）就如同拿草蔓一樣示現給眾人看。

見阿閼佛品第十二

作是念已入於三昧。現神通力。以其右手斷取妙喜世界。置於此土。

彼得神通菩薩及聲聞眾。並餘天人¹俱發聲言。唯然世尊²。誰取我去。願見救護。

無動佛言。非我所為。是維摩詰神力所作。

其餘未得神通者。不覺不知己之所往。妙喜世界雖入此土而不增減。於是世界亦不迫隘。如本無異。

由於在水際之下及阿迦尼吒天之上方還有其他佛土，維摩詰居士只取妙喜國，故稱「斷取」。。

¹ 指妙喜世界中的菩薩、聲聞與諸天眾

² 指無動佛。

爾時釋迦牟尼佛告諸大眾。汝等且觀妙喜世界無動如來。其國嚴飾¹。菩薩行淨弟子清白²。

皆曰。唯然已見³。

佛言⁴。若菩薩欲得如是清淨佛土。當學無動如來所行之道。

現此妙喜國時。娑婆世界十四那由他⁵人。發阿耨多羅三藐三菩提心。皆願

¹ 指妙喜世界的國土莊嚴成就（飾之義）。

² 指妙喜世界的菩薩皆作清淨行。其弟子亦皆清白不染諸惡。

³ 指聽釋尊說法的大眾都說已看見妙喜世界的狀況。

⁴ 指釋尊。

⁵ 「那由他」是很大的數，那由他為阿庾多阿庾多，而一個阿庾多為俱胝俱胝，一個俱胝為百洛叉，而一洛叉等於十萬。（1個那由他約等於 10^{28} ）

見阿閼佛品第十二

生於妙喜佛土。釋迦牟尼佛即記之曰。當生彼國¹。時妙喜世界。於此國土。所應饒益。其事訖已還復本處²。舉眾皆見。

佛告舍利弗。汝見此妙喜世界及無動佛不。

唯然已見。世尊願使一切眾生。得清淨土如無動佛。獲神通力如維摩詰。世尊。我等快得善利。得見是人³。親近供養。其諸眾生。若今現在。若佛滅後⁴。聞此經者亦得善利。況復聞已信解受持讀誦解說如法修行。若有手得是經典者。

¹ 釋尊為願生妙喜國的大眾授記，並說：「汝等未來得出生在妙喜國」。

² 指在娑婆世界所應饒益眾生的事已作完畢，然後就回歸本來的處所（即妙喜國）。

³ 我們得見無動佛，將快速得到利益。是人指無動佛。

⁴ 指現在或未來釋尊寂滅之後的眾生。

便為已得法寶之藏。若有讀誦解釋其義。如說修行。則為諸佛之所護念。其有供養如是人者¹。當知則為供養於佛。其有書持此經卷者。當知其室即有如來。若聞是經。能隨喜者。斯人則為趣一切智。若能信解此經。乃至一四句偈。為他說者。當知此人即是受阿耨多羅三藐三菩提記。

¹ 指有供養無動佛的人。

見阿闍佛品第十二

1

1